

درس سوم، جلسه اول

فعالیت اول: جدول زیر را کامل کرده و سعی کنید معنای کلمات را به خاطر بسپارید.

نبود، آیا، رویانندیم

معنا	کلمه	ردیف	معنا	کلمه	ردیف
نوع، گونه	زَوْج	۴	آیا	أ	۱
نه، نیست	ما	۵	چقدر، چه بسیار	كَمْ	۲
نبود، نیست	ما كَانَ	۶	رویانندیم	أَبْتَنَّا	۳

فعالیت دوم: ترکیب های زیر را معنا کنید.

۱. كَمْ أَبْتَنَّا: چه بسیار رویانندیم

۲. مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ: از هر نوع ارزشمندی

۳. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً: قطعاً در آن نشانه ای است

۴. الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ: شکست ناپذیر مهربان

دو نکته:

۱. گاهی فعل مفرد با توجه به سایر اجزای جمله به صورت جمع معنا می شود؛ مانند:

حجر / ۳۰

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ: پس سجده کردند فرشتگان

۲. معمولاً در جمله هایی که با «ان» شروع می شود حرف تأکید «ل» نیز می آید؛ اما لازم نیست در فارسی این

حرف را نیز معنا کنیم. مانند:

حج / ۶۵

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ: قطعاً خدا نسبت به مردم بسیار دلسوز و مهربان است.

www.my-dars.ir

تمرین: این عبارات را معنا کنید.

۱. وَ مَا كَانَ أَكْثَرَهُمْ: و نیستند (نبودند) بیشتر آن ها.

۲. إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً: قطعاً در آن نشانه ای است.

انس با قرآن: ترجمه این آیات از سوره ی شعراء را کامل کنید.

۱. اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الْاَرْضِ: و **آیا نگاه و دقت نکردند به زمین.**
۲. كَمْ اَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ: **چه بسیار رویاندیم در آن از هر نوع (گیاه) ارزشمند و مفید.**
۳. اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيَةً: **قطعاً در آن نشانه ای است.**
۴. و مَا كَانَ اَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ: **و نیستند (نبودند) بیشتر آنها مؤمن.**
۵. و اِنَّ رَبَّكَ لَهٗوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ: **و قطعاً پروردگارت شکست ناپذیر (عزتمند) و مهربان است.**

نکات:

۱. هرگاه دو اسم همراه هم بکار روند و تنوین داشته باشند، در ترجمه یکی از آنها را، می توانیم بدون «ی» معنا کنیم، مانند: ترکیب «زوج کریم»: «نوع ارزشمندی» یا «نوعی ارزشمند».
۲. در فعالیت شماره ۳، حرف «ل» که همراه «آیه» بکار رفته، لام تأکید است و آن را معنا نمی کنیم.
۳. در آیه شماره ۱، فعل «لَمْ يَرَوْا»، مضارع جحد است که در ترجمه به صورت ماضی منفی «دقت نکردند» معنا می شود.
۴. در آیه شماره ۵، کلمه «لَهُوَ»، حرف «ل» آن برای تأکید آمده و معنا نمی شود و کلمه «هُوَ» ضمیر فصل می باشد که بهتر است آن را معنا نکنیم.

درس سوم، جلسه دوم

فعالیت اول: جدول زیر را کامل کرده و سعی کنید معنای کلمات را به خاطر بسپارید.

پیروی کنید، پیامبر، پیامبران، مورد اعتماد، تقوا داشته باشید، تکذیب کرد

ردیف	کلمه	معنا	ردیف	کلمه	معنا
۱	كَذَّبَ، كَذَّبَتْ	تکذیب کرد، انکار کرد	۵	أَمِين	راستگو و درستکار، مورد اعتماد
۲	مُرْسَلِينَ	پیامبران	۶	اتَّقُوا	تقوا پیشه کنید، تقوا داشته باشید
۳	تَتَّقُونَ	تقوا پیشه می کنید، تقوا دارید	۷	أَطِيعُوا	اطاعت کنید، پیروی کنید
۴	رَسُول	پیامبر، فرستاده	۸	إِنْ	اگر، نه، نیست

فعالیت دوم:

الف. به محل ترجمه ی کلمه ی بعد از «اتَّقُوا» در عباراتی مانند «اتَّقُوا اللَّهَ: تقوای خدا را پیشه کنید» توجه کنید. اینک این دو عبارت را ترجمه کنید.

۱. اتَّقُوا رَبَّكُمْ: تقوای پروردگارتان را پیشه کنید

ب. گاهی به جای ضمیر «ی» کسره می آید؛ مانند: «أَطِيعُونَ = أَطِيعُونِي = أَطِيعُوا + ن + ی: اطاعت کنید مرا».

اینک این دو عبارت زیر را ترجمه کنید.

۳. فَاعْبُدُونِ: پس عبادت کنید مرا

۴. وَاتَّقُونِ: و تقوای مرا پیشه کنید

فعالیت سوم: ترکیب های زیر را معنا کنید.

۱. اِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ: هنگامی که گفت به آن ها برادرشان هود.

۲. أَلَا تَتَّقُونَ: آیا تقوا پیشه نمی کنید؟

۳. اِنِّي لَكُمْ: قطعاً من برای شما

۴. رَسُولُ آمِينَ: پیامبری راستگو و درستکار هستم.

۵. فَاتَّقُوا اللَّهَ: پس تقوای خدا را پیشه کنید.

۶. وَ أَطِيعُونَ: و اطاعت کنید مرا

انس با قرآن: این آیات از سوره ی شعراء را کامل کنید.

۱. كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ: تکذیب کردند(قوم) عاد پیامبران را.

۲. اِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ: هنگامی که گفت به آن ها برادرشان هود که: آیا تقوا پیشه نمی کنید؟

۳. اِنِّي لَكُمْ رَسُولُ آمِينَ: قطعاً من برای شما پیامبری راستگو و درستکار هستم.

۴. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُونَ: پس تقوای خدا را پیشه کنید و اطاعت کنید مرا.

۵. وَ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ: و درخواست ندارم از شما بر آن(رسالت خود) هیچ مزدی را.

۶. اِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ: نیست پاداشی من مگر بر پروردگار جهانیان.

نکات: ۱. گاهی به جای ضمیر «ی»، در آخر کلمه ای «کسره» قرار می گیرد، مانند: (أَطِيعُونَ) ، که در ترجمه به معنای «من را» بکار می رود.

۲. کلمه «اِنْ» وقتی در جمله همراه با «إِلَّا» بکار رود به معنای «نه، نیست» می باشد.